Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadzi zatem swoją ofiarę za przewinienie do JAHWE, do wejścia do namiotu spotkania, barana ofiary za przewinienie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mężczyzna złoży zatem JAHWE, u wejścia do namiotu spotkania, barana w ofierze za przewinienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzi JAHWE ofiarę za swoje przewinienie przed wejście do Namiotu Zgromadzenia, *to jest* barana za przewinienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiedzie ofiarę za występek swój Panu do drzwi namiotu zgromadzenia, barana za występek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a za występek swój ofiaruje JAHWE, u drzwi przybytku świadectwa, barana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadzi mężczyzna przed wejście do Namiotu Spotkania swoją ofiarę zadośćuczynienia dla Pana, to jest barana na zadośćuczynienie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyprowadzi więc jako swoją ofiarę pokutną dla Pana do wejścia do Namiotu Zgromadzenia barana ofiary pokutnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mężczyzna przyprowadzi przed wejście do Namiotu Spotkania barana jako ofiarę zadośćuczynienia dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem mężczyzna przyprowadzi dla JAHWE barana na ofiarę wynagradzającą przed wejście do Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jako zadośćuczynienie dla Jahwe przyprowadzi on barana przed wejście do Namiotu Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | On zaś przyniesie swoje oddanie za winę [aszam] dla Boga do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów - barana oddania za winę [aszam]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І за свій проступок він приведе Господеві при дверях шатра свідчення барана за проступок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech więc przyniesie WIEKUISTEMU swoją pokutę do wejścia do Przybytku Zboru barana na ofiarę pokutną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on ma przed wejście do namiotu spotkania przyprowadzi dla JAHWE swój dar ofiarny za przewinienie – barana stanowiącego dar ofiarny za przewinienie. |